

ВВЕДЕНИЕ

Тайский язык (ภาษาไทย) является официальным языком Королевства Таиланд, на нём разговаривают более шестидесяти миллионов человек. Таиланд — государство, расположенное в Юго-Восточной Азии, он граничит с Мьянмой, Лаосом, Малайзией, Камбоджей, имеет морскую границу со Вьетнамом. Термин «Таиланд» англоязычный; сами тайцы называют свою страну Пратхет Тхай, или Мыанг-Тхай.

Уникальная система письма, используемая для тайского языка, была создана в конце XIII века королём Рамкамхэнгом Великим (พ่อขุนรามคำแหงมหาราช). Она содержит в себе 44 согласные (+4 не входящие в основной корпус) и 28 гласных букв, а также 4 диакритических знака для обозначения тонов. Согласные буквы пишутся слева направо

по горизонтали, а гласные могут помещаться сверху, снизу, слева или справа от согласных.

К особенностям тайского языка можно отнести следующие:

- пробелы между словами отсутствуют (пробелы ставятся между предложениями);
- прописные и строчные буквы не различаются;
- знаков пунктуации нет;
- присутствуют пять тонов;
- слова не изменяются;
- множественное число передаётся повторением слова: เด็ก [dek] (ребёнок), เด็ก [dek dek] (дети);
- прилагательное ставится после определяемого слова;
- в конце предложения жители Таиланда употребляют особые частицы вежливости.

Таиланд — удивительная страна. Урожаи основных культур собираются несколько раз в год, туристический сезон не прекращает-

ся — Таиланд всегда рад видеть гостей. Высокие темпы экономического роста позволяют привлекать в страну всё больше инвестиций, что благоприятно сказывается на уровне жизни. Десятки миллионов туристов ежегодно приезжают в Таиланд, чтобы насладиться пляжным отдыхом, изучить тайскую культуру, приобщиться к буддийским практикам, полюбоваться жемчужинами храмового искусства и архитектуры, изучить секреты тайского бокса (муай-тай) у именитых мастеров. Потрясающие пагоды древних буддийских храмов, соседствующие в Таиланде с современными небоскрёбами, роскошные природные виды не оставят никого равнодушным. Некоторые достопримечательности страны входят в список всемирного наследия ЮНЕСКО: исторические города Аюттия и Сукхотхай, резерваты дикой природы Тхунгъяй, археологический памятник Банчианг, лесной комплекс Донгфайен-Кхауяй.

УРОК 1

Алфавит. Согласные

Необходимо сразу заметить, что алфавитом тайскую систему письма можно назвать лишь условно: это именно система письменности, алфавитно-слогового письма, которая называется *абугида*. В абугиду включаются лишь знаки для записи согласных, гласные же обозначаются значками, которые в алфавит не входят.

Тайское письмо является достаточно сложным, поэтому к его изучению следует относиться с особым прилежанием и усердием. Забегая вперёд, можно сказать, что грамматика тайского языка относительно простая, некоторым покажется даже примитивной (здесь важен, в основном, порядок слов в предложе-

нии), но вот именно письмо вызывает наибольшие трудности при изучении. Мало того что вид букв отличается от того, что вам приходилось видеть раньше, так ещё наличествует ряд особенностей, усложняющих и без того непростые принципы написания и чтения тайских слогов. Тем не менее, подробно и поэтапно разбирая тайские буквы и особенности слогопостроения, можно освоить любую грамоту — в том числе и тайскую. Тайское письмо используется для записи тайского языка, санскрита, пали и иных языков, распространённых в Таиланде.

Итак, 44 согласных буквы тайского алфавита обозначают 21 согласный звук. Кроме этих 44 согласных существует ещё четыре символа, обозначающих сочетания согласный + гласный. Направление письма — слева направо.

Согласные подразделяются на три класса: нижние, средние и высокие. Каждый класс определяет тон следующего гласного.

Каждый согласный традиционно связывается с определённым словом, которое или начинается с такого же звука, или содержит его. Так, буква  называется *kho khai* , где *kho* — это собственно передаваемый данной буквой звук, а вторая часть *khai*  — это слово, начинающееся с этого звука; выбранное слово переводится как «яйцо». Обычно в алфавитных таблицах рядом с каждым знаком пишется такой ассоциатор (номенклатурный термин). Для простоты это можно соотнести с русским вариантом: А — арбуз, Б — бочка, В — ветер, Г — град, Д — дом, Е — ель и так далее. С каждой буквой связывается определённое слово.

Две согласные буквы —  *kho khuat* и  *kho khon* — практически вышли из употребления, однако они часто включаются в алфавит; существует немало сторонников возвращения к их использованию.

Единой системы транскрибирования тайских слов латинскими буквами не существует. Хотя Королевским Тайским институтом и утверж-

дён официальный стандарт записи тайских слов при помощи латиницы, многие учебные пособия и грамматики используют различные системы романизации. Подчас в одном пособии с целью доходчивости могут использоваться разные наборы символов, например:

หนึ่ง nèung, [nɛŋ] — один

สอง söng, [sɔŋ] — два

Это и неудивительно, потому что в силу специфичности тайских звуков любая транскрипция может дать лишь весьма приблизительное представление об их звучании. И уж точно никакая транскрипция не даст понимания того, как звучат тоны. Поэтому во время изучения тайского языка, если у вас нет знакомых тайцев, настоятельно рекомендуется слушать слова, звуки, предложения, озвученные носителями языка (такие файлы можно в большом количестве найти в Интернете).

Далее в таблице представлены для сравнения транскрипция, основанная на латинице, и транскрипция, основанная на кириллице:

буква	название	латиница (инициаль)	латиница (финаль)	криллица (инициаль)	криллица (финаль)	класс
ก	ko kai (курица)	g	k	г	к	средний
ข	kho khai (яйцо)	kh	k	кх	к	высокий
ค	kho khuat (бутылка)	kh	k	кх	к	высокий
ด	kho khwai (буйвол)	kh	k	кх	к	низкий
ด	kho khon (человек)	kh	k	кх	к	низкий
ฆ	kho ra-khang (колокол)	kh	k	кх	к	низкий
ง	ngo ngu (змея)	ng	ng	нг	нг	низкий
จ	jo jan (тарелка)	j	t	дж	т	средний
ฉ	cho ching (цимбалы)	ch	-	чщ	-	высокий
ช	cho chang (слон)	ch	t	чщ	-	низкий
ซ	so so (цепь)	s	t	с	т	низкий

Продолжение таблицы

буква	название	латиница (инициаль)	латиница (финаль)	кириллица (инициаль)	кириллица (финаль)	класс
ච	cho ka-choe (дерево)	ch	-	чщ	-	низкий
චු	yo ying (женщина)	y	n	й	н	низкий
ඳි	do cha-da (корона)	d	t	д	т	средний
ඳි	to pa-tak (тесак)	t	t	т	т	средний
ඳු	tho than (основа)	th	t	тх	т	высокий
ආ	tho montho (имя супруги якшаса)	th	t	тх	т	низкий
ඳු	tho phu-thao (старец)	th	t	тх	т	низкий
ඳ	no nen (монах- самманера)	n	n	н	н	низкий
ඳ	do dek (ребёнок)	d	t	д	т	средний
ඳ	to tao (черепаха)	t	t	т	т	средний

буква	название	латиница (инициаль)	латиница (финаль)	криллица (инициаль)	криллица (финаль)	класс
ถ	tho thung (мешок)	th	t	тх	т	высокий
ท	tho tha-han (воин)	th	t	тх	т	низкий
ธง	tho thong (знамя)	th	t	тх	т	низкий
น	no nu (мышь)	n	n	т	т	низкий
ใบ	bo bai-mai (лист)	b	p	б	п	средний
ปลา	ro plaa (рыба)	p	p	п	п	средний
ผึ้ง	pho phueng (пчела)	ph	-	пх	-	высокий
ฝา	fo fa (крышка)	f	-	ф	-	высокий
พ	pho phan (поднос)	ph	p	пх	п	низкий
ฟัน	fo fan (зуб)	f	p	ф	п	низкий
พจน	pho samphao (джонка)	ph	p	пх	п	низкий

Продолжение таблицы

буква	название	латиница (инициаль)	латиница (финаль)	кириллица (инициаль)	кириллица (финаль)	класс
ᨗ	mo ma (лошадь)	m	m	м	м	низкий
ᨙ	yo yak (якшас — дух, хранитель природных сокровищ)	y	y	й	й	низкий
ᨛ	ro ruea (лодка, ко- рабль)	r	n	р	н	низкий
᨜	lo ling (обезьяна)	l	n	л	н	низкий
᨞	wo waen (кольцо)	w	w	у	у	низкий
ᨠ	so sa-la (шатёр)	s	t	с	т	высокий
ᨡ	so rue-si (отшельник)	s	t	с	т	высокий
ᨢ	so suea (тигр)	s	t	с	т	высокий
ᨣ	ho hip (ящик)	h	-	х	-	высокий
ᨤ	lo ju-la (воздушный змей)	l	n	л	н	низкий

Окончание таблицы

буква	название	латиница (инициаль)	латиница (финаль)	криллица (инициаль)	криллица (финаль)	класс
อ	o ang (чаша)		-	oo	-	средний
ฮ	ho nok-huk (сова)	h	-	x	-	низкий

По мере изучения тайских букв (на что следует обратить особое внимание) транскрипция будет становиться всё более вспомогательной, а потом надобность в ней вообще пропадёт.

Различные варианты тайско-русской транскрипции:

международный фонетический алфавит	латиница	криллица	в начале слога	в конце слога
b	b	б	๑	